

# Sadržaj

PROSLOV .....	1
MOTIVACIJA I PRISTUP IZRADI VALENCIJSKOGA LEKSIKONA GLAGOLA HRVATSKOGA JEZIKA.....	3
KLASIFIKACIJA GLAGOLA HRVATSKOGA JEZIKA NA TEMELJU NJIHOVIH SINTAKTIČKO-SEMANTIČKIH OBILJEŽJA.....	23
1. GLAGOLI MJESTA.....	29
1.1. Glagoli stavljanja entiteta na određeno mjesto (9.1: put) .....	29
1.2. Glagoli stavljanja entiteta u određeni prostorni poredak (9.2: put_spatial).....	29
1.3. Glagoli načina stavljanja entiteta na određeno mjesto na određeni način (9.3: put_manner).....	29
1.4. Glagoli stavljanje entiteta na određeno mjesto s definiranim smjerom (9.4: put_direction).....	30
1.5. Glagoli stavljanja tekućih entiteta u spremišta odnosno na površine (9.5: pour).....	30
1.6. Glagoli stavljanja entiteta oko drugih entiteta (9.6: put_around).....	30
1.7. Glagoli prekrivanja površina i stavljanja entiteta u spremišta (9.7: put_store).....	31
1.8. Glagoli svršene radnje koja je posljedica stavljanja entiteta u/na određeno mjesto (9.8: put_result).....	31
1.9. Glagoli poput „staviti X na/u Y” gdje je X imenica od koje je nastao glagol (9.9: put_X-on-to_Y-denominal verbs).....	31
1.10. Glagoli poput „staviti X na/u Y” gdje je Y imenica od koje je nastao glagol i znači mjesto gdje se nešto može staviti, npr. arhivirati-arhiv (9.10: put_X-on-to_Y (Y: denominal verb)).....	32
2. GLAGOLI UKLANJANJA.....	32
2.1. Glagoli uklanjanja (10.1: remove).....	32
2.2. Glagoli tjeranja (10.2: banish).....	33
2.3. Glagoli čišćenja (10.3: clear).....	33
2.4. Glagoli odstranjivanja entiteta s površina ili iz spremišta (10.4).....	33
2.5. Glagoli uskraćivanja vlasništva (10.5: steal).....	34
2.6. Glagoli uklanjanja entiteta iz/sa nečega (10.7-10.8: pit/debone).....	34
3. GLAGOLI TRANSPORTA (11.1-11.5: TRANSPORT).....	35
4. GLAGOLI PRIMJENE SILE (12: PUSH).....	35
5. GLAGOLI VLADANJA I POSJEDOVANJA (GOVERN/POSSES).....	35
5.1. Glagoli vladanja (govern).....	35
5.2. Glagoli posjedovanja (posses).....	36
6. GLAGOLI PROMJENE POSJEDA.....	36
6.1. Glagoli davanja (13.1: give).....	36
6.2. Glagoli doprinosa (13.2 - 13.3: contribute/future_having).....	36
6.3. Glagoli opskrbe i opremanja (13.4.1 -13.4.2: fulfil/equip).....	37

6.4.	<i>Glagoli stjecanja i dobivanja (13.5.1 - 13.5.2: get/obtain)</i> .....	37
6.5.	<i>Glagoli razmjene (13.6: exchange)</i> .....	38
7.	GLAGOLI UČENJA I RAZUMIJEVANJA (14: LEARN/UNDERSTAND) .....	38
8.	GLAGOLI DRŽANJA I ČUVANJA (15.1 - 15.2: HOLD/KEEP) .....	38
9.	GLAGOLI SKRIVANJA (16: CONCEAL) .....	38
10.	GLAGOLI BACANJA.....	39
10.1.	<i>Glagoli bacanja (17.1: throw)</i> .....	39
10.2.	<i>Glagoli gađanja (18.1: hit)</i> .....	39
11.	GLAGOLI PROBADANJA (GORE) .....	39
12.	GLAGOLI KONTAKTA.....	40
12.1.	<i>Glagoli dodira (20: touch)</i> .....	40
12.2.	<i>Glagoli kontakta udarcem (18.1-18.4 hit, 19: swat)</i> .....	40
13.	GLAGOLI REZANJA (21.1-21.2: CUT/CARVE).....	41
14.	GLAGOLI KOMBINIRANJA I PRIDRUŽIVANJA (22.1-22.5: COMBINE/JOIN).....	41
14.1.	<i>Glagoli kombiniranja</i> .....	41
14.2.	<i>Glagoli pridruživanja</i> .....	41
15.	GLAGOLI RAZDVAJANJA I RASTAVLJANJA (23.1-23.3: SEPARATE/SPLIT/ DISASSEMBLE) .....	42
15.1.	<i>Glagoli razdvajanja (23.1-23.3: separate/split)</i> .....	42
15.2.	<i>Glagoli rastavljanja (disassemble)</i> .....	42
16.	GLAGOLI SLIKANJA I BOJANJA (24 I 25.1-25.3: COLOR/ILLUSTRATE) .....	42
17.	GLAGOLI KOPIRANJA (25.4: TRANSCRIBE).....	42
18.	GLAGOLI STVARANJA I PRETVORBE.....	43
18.1.	<i>Glagoli gradnje i stvaranja (26.1, 26.3, 26.4: build/create/prepare)</i> 43	
18.2.	<i>Glagoli rasta (26.2: grow)</i> .....	44
18.3.	<i>Glagoli transformacije (26.6.1-26.6.2: turn/convert)</i> .....	44
18.4.	<i>Glagoli nastupanja/izvedbe (26.7 perform)</i> .....	44
19.	GLAGOLI KOJI OZNAČUJU OSOBINE ENTITETA .....	45
19.1.	<i>Glagoli imenovanja (29.1: appoint)</i> .....	45
19.2.	<i>Glagoli prerašavanja (29.6: masquerade)</i> .....	45
19.3.	<i>Glagoli očitovanja (29.2, 29.4: characterize/declare)</i> .....	45
19.4.	<i>Glagoli oblikovanja misli, pojmova, predviđanja, sudova i sumnji</i> <i>(29.5, 29.9: conjecture/consider)</i> .....	45
19.5.	<i>Glagoli doimanja (impress)</i> .....	46
19.6.	<i>Glagoli primjerenosti i prikladnosti (suitability/adequacy)</i> .....	46
20.	GLAGOLI OPAŽANJA (30.1-30.4: SEE/SIGHT/PEER/STIMULUS SUBJECT) .....	46
21.	GLAGOLI PSIHIČKOG DJELOVANJA.....	47
21.1.	<i>Prijelazni glagoli tipa hrabriti (31.1 amuse)</i> .....	47
21.2.	<i>Glagoli tipa dosađivati (bother)</i> .....	48
21.3.	<i>Glagoli tipa obožavati (31.2-31.3: admire/marvel), prkositi</i> <i>(defy/spite) i bojati se (fear)</i> .....	48
22.	GLAGOLI ŽELJE (62: WISH) .....	49
23.	GLAGOLI DOZVOLE I ZABRANE (64/65: ALLOW/ADMIT/FORBID) .....	49
23.1.	<i>Glagoli dozvole (allow/admit)</i> .....	49
23.2.	<i>Glagoli zabrane (forbid)</i> .....	50

24.	GLAGOLI PRISILE (59: FORCE).....	50
25.	GLAGOLI POKUŠAJA (61: TRY).....	50
26.	GLAGOLI USPJEHA I NEUSPJEHA (74.2, 75.1.1: SUCCEED/NEGLECT).....	50
26.1.	<i>Glagoli uspjeha (succeed)</i> .....	50
26.2.	<i>Glagoli neuspjeha (fail)</i> .....	50
27.	GLAGOLI UPOTREBE (66: CONSUME).....	51
28.	GLAGOLI BRIGE I NEMARA (88.1/75: CARE/NEGLECT).....	51
28.1.	<i>Glagoli brige (88.1: care)</i> .....	51
28.2.	<i>Glagoli nemara (75: neglect)</i> .....	51
29.	GLAGOLI OSLOBOĐENJA I ZAROBLJAVANJA (80: FREE/IMPRISONMENT).....	51
29.1.	<i>Glagoli oslobođenja (80: free)</i> .....	52
29.2.	<i>Glagoli zarobljavanja (imprisonment)</i> .....	52
30.	GLAGOLI SUMNJE (81: SUSPECT).....	52
31.	GLAGOLI OBRANE (85: DEFEND).....	52
32.	GLAGOLI NAGLAŠAVANJA (EMPHASIZE).....	52
33.	GLAGOLI PREMAŠIVANJA (90: EXCEED).....	53
34.	GLAGOLI OBAVLJANJA RADNJE U POTPUNOSTI (ACCOMPLISH).....	53
35.	GLAGOLI KONTROLE (CONTROL).....	53
36.	GLAGOLI NALAŽENJA (84.1.1: DISCOVER).....	54
37.	GLAGOLI NAMETANJA (63: ENFORCE).....	54
38.	GLAGOLI PROMJENE OBLIKA I STANJA (NE)MATERIJALNIM ENTITETIMA (CHANGE OF SHAPE AND CONDITION).....	54
39.	GLAGOLI ZAKLINJANJA (SWEAR).....	55
40.	GLAGOLI NASTOJANJA (ATTEMPT).....	55
41.	GLAGOLI NAVIKE (ACCUSTOM).....	55
42.	GLAGOLI IZDVAJANJA I RAZLIKOVANJA (23.4: DIFFER).....	55
43.	GLAGOLI ORGANIZACIJE (ORGANIZE).....	56
44.	GLAGOLI ŠTETE I POPRAVKA (DETRACT/AMEND).....	56
44.1.	<i>Glagoli štete (detract)</i> .....	56
44.2.	<i>Glagoli popravka (amend)</i> .....	57
45.	GLAGOLI OTEŽAVANJA I OLAKŠAVANJA (COMPLICATE/ALLEVIATE).....	57
45.1.	<i>Glagoli otežavanja (complicate)</i> .....	57
45.2.	<i>Glagoli olakšavanja (alleviate)</i> .....	57
46.	GLAGOLI POZNAVANJA (ACQUAINT).....	57
47.	GLAGOLI DJELOVANJA (INTENTIONAL ACT).....	57
48.	GLAGOLI OSUDE I VELIČANJA (33: JUDGEMENT/PRAISE).....	58
48.1.	<i>Glagoli osude (judgement)</i> .....	58
48.2.	<i>Glagoli veličanja (praise)</i> .....	58
49.	GLAGOLI TRAŽENJA.....	58
49.1.	<i>Glagoli lova (51.6: chase)</i> .....	58
49.2.	<i>Glagoli traženja (35.2 - 35.6: search/ stalk/ investigate/ rummage/ ferret)</i> .....	58
50.	GLAGOLI SOCIJALNE INTERAKCIJE.....	59
50.1.	<i>Glagoli suglasnosti (36.1: correspond)</i> .....	59
50.2.	<i>Glagoli ženidbe (36.2: marry)</i> .....	59
50.3.	<i>Glagoli susreta (36.3: meet)</i> .....	60

50.4.	<i>Glagoli borbe i natjecanja (36.4: battle)</i> .....	60
51.	GLAGOLI KOMUNIKACIJE (37) .....	61
51.1.	<i>Glagoli prijenosa poruke (37.1.1: transfer_message)</i> .....	61
51.2.	<i>Glagoli dozivanja (contact)</i> .....	61
51.3.	<i>Glagoli informiranja (84: inquire)</i> .....	61
51.4.	<i>Glagoli načina glasanja (37.6: speak_manner)</i> .....	62
51.5.	<i>Glagoli sredstva komunikacije (37.4: instrument communication)</i> ..	62
51.6.	<i>Glagoli govorenja (37.2, 37.5, 37.7: say/tell/talk)</i> .....	62
51.7.	<i>Glagoli načina izražavanja (37.3: manner of expression)</i> .....	62
51.8.	<i>Glagoli prigovaranja (37.8: complain)</i> .....	63
51.9.	<i>Glagoli savjetovanja (37.9: advise)</i> .....	63
51.10.	<i>Glagoli priznanja (37.10: confess)</i> .....	63
51.11.	<i>Glagoli uzvrćanja (reply)</i> .....	64
52.	GLAGOLI ZVUKA KOJI PROIZVODE ŽIVOTINJE (38: ANIMAL_SOUNDS) .....	64
53.	GLAGOLI KONZUMACIJE .....	64
53.1.	<i>Osnovni glagoli konzumacije (39.1: eat)</i> .....	64
53.2.	<i>Glagoli načina konzumacije (39.2-39.3: chew/gobble)</i> .....	65
53.3.	<i>Glagoli vremena konzumacije (39.5: dine)</i> .....	65
53.4.	<i>Glagoli hranjenja (39.7: feed)</i> .....	65
53.5.	<i>Glagoli uživanja u konzumaciji (39.4: devour)</i> .....	65
54.	GLAGOLI VEZANI UZ TIJELO .....	66
54.1.	<i>Glagoli fizioloških zbivanja (40.1.1 - 40.1.3: physiological function)</i> 66	
54.2.	<i>Glagoli neverbalnoga izražavanja (40.2: nonverbal expression)</i> .....	66
54.3.	<i>Glagoli gesti (40.3.1-40.3.3: body gestures)</i> .....	67
54.4.	<i>Glagoli stanja svijesti (40.4: snooze)</i> .....	67
54.5.	<i>Glagoli refleksa (body reflex response)</i> .....	67
54.6.	<i>Glagoli unutarnjega stanja (40.6. body_internal_state)</i> .....	68
54.7.	<i>Glagoli gušenja (40.7: suffocate)</i> .....	68
54.8.	<i>Glagoli promjene tjelesnoga stanja i tjelesnih ozljeda</i> .....	68
55.	GLAGOLI TJELESNE NJEGE I ODRŽAVANJA (41) .....	70
55.1.	<i>Glagoli brige za tijelo</i> .....	70
55.2.	<i>Glagoli brige za pojedine dijelove tijela (41.2.1, 41.2.2: body_parts_care)</i> .....	70
56.	GLAGOLI UBIJANJA (42.1-42.2: MURDER).....	71
57.	GLAGOLI EMISIJE.....	71
57.1.	<i>Glagoli odašiljanja svjetla (43.1: light_emission)</i> .....	71
57.2.	<i>Glagoli odašiljanja zvuka (43.2: sound_emission)</i> .....	72
57.3.	<i>Glagoli odašiljanja mirisa (43.3: smell_emission)</i> .....	72
57.4.	<i>Glagoli emisije tvari</i> .....	72
58.	GLAGOLI RAZARANJA I RUŠENJA (44: DESTROY) .....	73
59.	GLAGOLI PROMJENE STANJA (45) .....	73
59.1.	<i>Glagoli slamanja (45.1: break)</i> .....	73
59.2.	<i>Glagoli savijanja (45.2: bend)</i> .....	74
59.3.	<i>Glagoli pripremanja hrane (45.3: cook)</i> .....	74

59.4.	<i>Glagoli promjene stanja uslijed vanjskih uzroka (45.4: state_change_external_cause)</i> .....	74
59.5.	<i>Glagoli promjene stanja specifične za određeni entitet (45.5: state_change_entity_specific_cause)</i> .....	75
59.6.	<i>Glagoli stupnjevite promjene stanja (45.6: state_change_calibratable_cause)</i> .....	76
60.	GLAGOLI BORAVALJENJA (46: LODGE).....	76
61.	GLAGOLI POSTOJANJA (47).....	76
61.1.	<i>Glagoli postojanja (47.1: exist)</i> .....	76
61.2.	<i>Glagoli postojanja specifičnoga za određeni entitet (47.2: entity_specific_modes_being)</i> .....	77
61.3.	<i>Glagoli postojanja koje podrazumijeva gibanje (47.3: modes_of_being_with_motion)</i> .....	77
61.4.	<i>Glagoli postojanja zvuka (47.4: sound_existence)</i> .....	77
61.5.	<i>Glagoli gomilanja (47.5.1- 47.5.3: swarm/herd/bulge)</i> .....	78
61.6.	<i>Glagoli graničnoga odnosa dvaju entiteta (47.8: contiguous_configuration)</i> .....	78
62.	GLAGOLI NASTAJANJA, NESTAJANJA I ZBIVANJA (48).....	78
62.1.	<i>Glagoli nastajanja (48.1.1: appear)</i> .....	78
62.2.	<i>Glagoli nestajanja (48.2: disappear)</i> .....	79
62.3.	<i>Glagoli zbivanja (48.3: occur)</i> .....	79
63.	GLAGOLI TJELESNIH POKRETA (47.6: SPATIAL_CONFIGURATION).....	79
64.	GLAGOLI POLOŽAJA ENTITETA (50: ASSUMING_POSITION).....	80
65.	GLAGOLI MIROVANJA (REST).....	80
66.	GLAGOLI KRETANJA.....	80
66.1.	<i>Ekskurzivni glagoli: izriču kretanje iz nečega, izlaženje (motion direction outwards)</i> .....	80
66.2.	<i>Inkurzivni glagoli: izriču kretanje u nešto, ulaženje (motion direction inwards)</i> .....	80
66.3.	<i>Transkurzivni glagoli: izriču prelaženje (motion direction across/through)</i> .....	81
66.4.	<i>Glagoli kretanja prema gore (motion direction upwards)</i> .....	81
66.5.	<i>Glagoli kretanja prema dolje (motion direction downwards)</i> .....	81
66.6.	<i>Glagoli kružnoga kretanja (47.8: contiguous location)</i> .....	82
66.7.	<i>Apkurzivni glagoli: glagoli odmicanja, udaljavanja i napuštanja (51.1, 51.2: avoid/miss)</i> .....	82
66.8.	<i>Atkurzivni glagoli: glagoli primicanja (motion direction towards)</i> ...82	
66.9.	<i>Glagoli načina kretanja (51.3.1, 51.3.2: motion_manner)</i> .....	83
66.10.	<i>Glagoli kretanja prijevoznim sredstvom (51.4.1: vehicle)</i> .....	83
66.11.	<i>Glagoli kretanja pomoću vozila s definiranim smjerom (vehicle_with direction)</i> .....	84
66.12.	<i>Glagoli pratnje (51.7: accompany)</i> .....	84
66.13.	<i>Glagoli kretanja u gomili (47.5.1.1: motion_swarm)</i> .....	84
67.	GLAGOLI IZBJEGAVANJA (52: AVOID).....	84
68.	GLAGOLI KAŠNENJA I ŽURBE.....	85
68.1.	<i>Glagoli kašnjenja (53.1: linger)</i> .....	85

68.2.	<i>Glagoli žurbe (53.2: rush)</i> .....	85
69.	GLAGOLI MJERENJA (54).....	85
69.1.	<i>Glagoli bilježenja (54.1: register)</i> .....	85
69.2.	<i>Glagoli vrijednosti (54.2: cost)</i> .....	86
69.3.	<i>Glagoli procjene (34, 54.4: assessment/price)</i> .....	86
69.4.	<i>Glagoli naplate (54.5: bill)</i> .....	86
70.	GLAGOLI POČINJANJA, DOVRŠAVANJA I KONTINUITETA (55).....	87
70.1.	<i>Glagoli počinjanja (55.1: begin)</i> .....	87
70.2.	<i>Glagoli dovršavanja (55.2: complete)</i> .....	87
70.3.	<i>Glagoli prekidanja (55.4: stop)</i> .....	87
71.	GLAGOLI VREMENSKIH PRILIKA (57: WEATHER).....	88
72.	MODALNI GLAGOLI (MODAL VERBS).....	88

## DUBINSKI PADEŽI U ULOZI DOPUNA I DODATAKA U CROVALLEX-U..... 89

1.	AGT (AGENT - VRŠITELJ RADNJE).....	90
2.	PAT (PATIENT - TRPITELJ RADNJE).....	92
3.	REC (RECIPIENT - PRIMATELJ).....	95
4.	RESL (RESULT - REZULTAT).....	96
5.	ORIG (ORIGIN - PODRIJETLO/IZVOR).....	98
6.	BEN (BENEFAKTOR).....	99
7.	AIM (AIM - CILJ).....	100
8.	CAUS (CAUSE - UZROK).....	102
9.	COND (CONDITION - UVJET).....	104
10.	CNCS (CONCESSION - DOPUŠTENJE).....	106
11.	CONTR (CONTRA - SUPROTNOST).....	107
12.	HER (HERITAGE - NASLJEĐE).....	108
13.	SUBS (SUBSTITUTION - ZAMJENA).....	109
14.	COMPL (COMPLEMENT - KOMPLEMENT).....	110
15.	LOC (LOCATION - MJESTO).....	111
16.	DIR1 (DIRECTIONAL - FROM: SMJER - ODAKLE).....	113
17.	DIR2 (DIRECTIONAL - WHICH WAY: KUDA).....	114
18.	DIR3 (DIRECTIONAL - TO: SMJER - PREMA).....	115
19.	TWHEN (TEMPORAL - WHEN: VRIJEME - KAD).....	116
20.	THO (TEMPORAL - HOW OFTEN: VRIJEME - KOLIKO ČESTO).....	120
21.	TSIN (TEMPORAL - SINCE WHEN: VRIJEME - OD KADA).....	122
22.	TTILL (TEMPORAL - TILL: VRIJEME - DO KADA).....	124
23.	THL (TEMPORAL - HOW LONG: VRIJEME - KOLIKO DUGO).....	126
24.	TOWH (TEMPORAL - TO WHEN: VRIJEME - ZA KAD).....	128
25.	TFRWH (TEMPORAL - FROM WHEN: VRIJEME - IZ KOJEGA VREMENA).....	129
26.	MANN (MANNER - NAČIN).....	130
27.	DIFF (DIFFERENCE - RAZLIKA).....	132
28.	EXT (EXTENT - MJERA).....	134
29.	REG (REGARD - ODNOS).....	135
30.	ACMP (ACCOMPANIMENT - DRUŠTVO/PRATNJA).....	137
31.	OBST (OBSTACLE - PREPREKA).....	138
32.	INST (INSTRUMENT - SREDSTVO).....	139

33.	RESTR (RESTRICTION - IZUZIMANJE).....	140
34.	CPR (COMPARISON – USPOREDBA) .....	141
<b>IZRADA I STRUKTURA CROVALLEX-A .....</b>		<b>143</b>
<b>NOVA VERZIJA CROVALLEX-A : PRISTUPI NADOGRAĐNJI VALENCIJSKOGA LEKSIKONA GLAGOLA HRVATSKOGA JEZIKA.....</b>		<b>151</b>
1.	KLASTERI PREFIGIRANIH GLAGOLA .....	152
2.	DVOJEZIČNI ČEŠKO-HRVATSKI VALENCIJSKI LEKSIKON GLAGOLA.....	162
<b>ZAKLJUČNE MISLI.....</b>		<b>175</b>
<b>LITERATURA .....</b>		<b>177</b>

## Popis tablica

Tablica 1. Prefiks iz- sa značenjima i primjerima prefigiranih glagola..	155
Tablica 2. Promjene u valenciji i značenju uzrokovane prefiksima dodanim glagolima kretanja.....	159
Tablica 3. Usporedba valencijskoga okvira glagola u CROVALLEX i VerbaLex leksikonu.....	163
Tablica 4. Testne klase za češki i hrvatski jezik na temelju Levininih izvornih klasa.....	166
Tablica 5. Primjer morfosintaktičkih tranzicijskih pravila za morfološke padeže.....	167
Tablica 6a. Primjer morfosintaktičkih tranzicijskih pravila za prijedložne sintagme.....	168
Tablica 6b. Primjer morfosintaktičkih tranzicijskih pravila za prijedložne sintagme.....	169
Tablica 7. Rezultati evaluacije za eksperimente na svim usporedivim klasama.....	171
Tablica 8. Primjer eksperimenta s hrvatskim glagolima.....	173